

## Allgemeine Verkaufs-, Liefer-, und Garantiebedingungen

- 1. Allgemeines / Gültigkeit**  
Diese Bedingungen beziehen sich auf alle Lieferungen und Leistungen unseres Unternehmens. Abweichungen bedürfen unserer schriftlichen Zustimmung.
- 2. Preise**  
Unsere Preise verstehen sich in CHF, ohne MwSt. Änderungen bleiben vorbehalten.
- 3. Angebote**  
Angebote sind drei Monate gültig.
- 4. Abbildungen, Masse und Gewichte**  
Die entsprechenden Angaben in unseren Unterlagen sind unverbindlich. Konstruktions- und Massänderungen bleiben vorbehalten. Material und Komponenten können jederzeit durch andere ersetzt werden. Masstoleranzen nach Branchenusanz bleiben vorbehalten.
- 5. Liefer- und Abnahmepflicht**  
Die Lieferpflicht tritt mit der Auftragsbestätigung in Kraft. Bei Warenlieferungen ist sie mit der Übergabe an den Spediteur (Camion, Post, Bahn) erfüllt. Die Abnahmepflicht des Kunden bleibt bestehen, auch wenn die Lieferung verspätet erfolgt. Entschädigungsansprüche oder Auftragsannullierungen können nicht angenommen werden. Nicht abgenommenes Material wird fakturiert und auf Kosten und Gefahr des Kunden eingelagert.
- 6. Lieferung**  
Alle Lieferungen erfolgen auf Rechnung und Gefahr des Empfängers. Ohne schriftliche Anweisung wird die Art der Lieferung durch uns bestimmt. Verpackungen, ausser den Originalgebinden, werden in Rechnung gestellt. Transportschäden sind unverzüglich beim Überbringen geltend zu machen.
- 7. Tanklieferungen**  
Der Transport wird nach Aufwand verrechnet. Ablad, Versenkung und Montage erfolgen bauseits, auf Rechnung und Gefahr des Kunden.
- 8. Mängelrügen**  
Mängelrügen sind spätestens acht Tage nach Empfang des Materials bzw. Fertigstellung der Anlage schriftlich anzubringen. Spätere Reklamationen können nicht berücksichtigt werden.
- 9. Rücksendungen**  
Geliefertes Material kann nur nach vorheriger schriftlicher Vereinbarung zurückgenommen werden. Die tatsächlichen Prüf-, Behandlungs- und Instandstellungskosten, mindestens aber zehn Prozent des Warenwertes, werden auf der Gutschrift in Abzug gebracht. Die Transportkosten gehen zu Lasten des Kunden. Sonderanfertigungen können nicht zurück genommen werden.
- 10. Haftung**  
Die Haftung seitens H&Z erlischt für sämtliche Schäden und Folgeschäden, wenn an geliefertem Material oder an Anlagen bzw. Anlageteilen Eingriffe oder Manipulationen irgend welcher Art, durch dritte, von uns nicht ausdrücklich autorisierte Personen vorgenommen wurden. Erweist sich eine Lieferung/Leistung als nicht vertragsgemäss, so ist uns die Möglichkeit zu geben, die Mängel zu beheben. Die Kosten für Leistungen Dritter zur Feststellung bzw. Behebung eines Mangels werden nur übernommen, wenn der Auftrag durch uns schriftlich erteilt wurde. Weitere Ansprüche, insbesondere solche auf Schadenersatz, Folgekosten oder Vertragsauflösung, sind ausgeschlossen.
- 11. Garantie**  
Die Garantiezeit beträgt zwölf Monate ab Lieferdatum bzw. ab Abnahmedatum der durch uns ausgeführten Anlagen. Als Mängel gelten Defekte, die eine Gebrauchsfähigkeit ernsthaft beeinträchtigen. Keine Mängel sind erzeugungsbedingte Unregelmässigkeiten im Aussehen und die Abnutzung von Verschleissteilen und von Teilen mit beschränkter Lebensdauer. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die durch höhere Gewalt, unsachgemässe Behandlung, Bedienung oder Wartung, sowie durch Eingriffe des Kunden oder Dritter entstehen. Die Garantiepflicht erfüllen wir nach unserer Wahl, indem wir defekte Teile ersetzen oder reparieren, und zwar vor Ort oder anderswo. Die Garantiesumme bleibt in allen Fällen auf den Materialwert gemäss Faktura beschränkt. In Garantie ersetztes Material geht in unser Eigentum zurück.
- 12. Zahlung**  
Die Zahlungsfrist beträgt dreissig Tage nach Rechnungsstellung, netto. Mängelrügen und nicht anerkannte Gutschriften entlasten den Kunden nicht von der Zahlungspflicht. Für verspätete Zahlungen kann ein Verzugszins von sieben Prozent p.a. geltend gemacht werden.
- 13. Eigentumsvorbehalt**  
Wir behalten das Eigentum an unseren Lieferungen/Leistungen bis zu deren vollständigen Bezahlung vor. Der Kunde verpflichtet sich, bei Massnahmen, die zum Schutze unseres Eigentums dienlich sind, mitzuwirken.
- 14. Gerichtsstand**  
Für beide Seiten gilt Tavers FR als Gerichtsstand.
- 15. Erfüllungsort**  
Erfüllungsort für Lieferung und Zahlung ist Böisingen FR.

## Conditions de vente, de livraison et de garantie

### 1. Généralités

Les présentes conditions sont valables pour toutes les livraisons et prestations de notre entreprise. Toute dérogation à ces conditions nécessite notre accord écrit.

2. **Prix** Nos prix s'entendent en francs CHF, sans TVA. Toutes modifications réservées.

3. **Offres** Nos offres sont valables pendant trois mois

### 4. Illustrations, cotes et poids

Les indications données dans notre documentation le sont sans engagement. Toutes modifications de construction et de dimensions restent réservées en tout temps. Matériaux et composants de nos produits peuvent être modifiés en tout temps. Les tolérances concernant les dimensions en usage avec la branche restent réservées.

### 5. Obligation de livrer et de retirer la marchandise

L'obligation de livrer entre en vigueur dès la confirmation de commande. L'obligation de livrer est remplie lorsque le matériel est remis à une entreprise de transport (camion, poste, train). Le client a l'obligation de retirer la marchandise, même en cas de retard dans la livraison. Nous n'acceptons aucune action en dommages et intérêts, ni d'annulation de commande. Le matériel non retiré sera facturé et stocké aux risques et périls et aux frais du client.

### 6. Livraison

Toutes les livraisons se font aux frais et aux risques et périls du destinataire. Sans indications particulières écrites, le mode de livraison est choisi par nous-même. Les emballages, à l'exception des emballages d'origine, seront facturés. Toute avarie de transport doit être immédiatement annoncée au transporteur.

### 7. Livraisons de citernes

Le transport sera facturé selon les coûts réels. Le déchargement, la mise en terre et le montage sur le chantier sont à la charge et aux risques du client.

### 8. Réclamations

Si la marchandise livrée ne correspond pas à la commande, le client doit le mentionner par écrit au plus tard dans les huit jours à partir de la date de livraison. Passé le délai, aucune réclamation ne pourra être prise en considération.

### 9. Retour de marchandise

Nous n'acceptons aucun retour de marchandise, sauf en cas d'accord écrit préalable de notre part. Dans ce cas, les frais pour contrôle, manutention et remise au stock seront facturés au plus juste mais représenteront au minimum le dix pour cent de la valeur de la marchandise. Ils seront déduits de la note de crédit. Les frais de transport sont à la charge du client. Les exécutions spéciales ne seront en aucun cas reprises.

### 10. Responsabilité

Notre responsabilité s'éteint pour tous dommages et leurs conséquences s'ils sont dus à la suite d'une mauvaise manipulation ou intervention, de quelque nature que ce soit, causées par un tiers qui n'aurait pas explicitement été autorisé par notre firme. Si une livraison ou prestation s'avérait non conforme au contrat, la possibilité doit nous être donnée de pouvoir remédier aux défauts. Les frais et prestations de tiers pour constater ou palier aux défauts ne seront pris en charges que s'ils ont été ordonnés par nous-mêmes. D'autres revendications, comme dommages et intérêts, frais ou résiliation de contrat sont exclus.

### 11. Garantie

Le délai de garantie est de douze mois à partir de la date de livraison, resp. de la date de remise de l'installation lorsqu'elle est effectuée par nous-mêmes. Ne sont considérés comme défauts donnant droit à garantie que les défauts qui empêcheraient de façon majeure le bon fonctionnement des appareils. Les petits défauts de fabrication ne concernant que l'aspect extérieur d'un appareil ou provenant de l'usure normale des pièces reconnues comme ayant une durée d'utilisation limitée ne sont pas considérés comme défauts donnant droit à garantie. Sont exclus également de la garantie les dommages provoqués par des forces majeures, mauvaises manipulations ou par des interventions du client ou de personnes non compétentes. Nous effectuons les prestations de garantie selon notre choix, soit en fournissant les pièces défectueuses soit en effectuant la réparation sur place ou dans le lieu de notre choix. Le montant de la garantie est limité dans tous les cas à la valeur facturée. Toutes pièces remplacées sous garantie restent notre propriété.

### 12. Paiement

Le délai de paiement est de trente jours net date de la facture. Des réclamations et des notes de crédit encore non établies ne donnent pas le droit au client d'ajourner le paiement. En cas de non observation des délais de paiement, un intérêt de sept pour cent annuel sera perçu.

### 13. Réserve de propriété

Nous faisons une réserve de propriété sur nos livraisons et prestations jusqu'au paiement total de la facture. Le client s'engage à prendre toutes mesures pour préserver l'intégrité de notre bien.

### 14. For juridique Pour les deux parties le for juridique est Tafers FR.

### 15. Lieu d'exécution

Le lieu d'exécution pour livraison et paiement est Bösinggen FR.

Bösinggen, janvier 2006/BW